



## CHAPITRE 94

### LOI CONCERNANT LA CLASSIFICATION ET LE MESURAGE DES BOIS ABATTUS SUR LES TERRES DE LA COURONNE

Titre  
abrégé.

1. La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi des mesureurs de bois*.  
S. R. 1925, c. 45, a. 1.

Exécution de la  
loi.

2. Sauf les dispositions spéciales à ce contrairement, le ministre des terres et forêts est chargé de l'exécution de la présente loi.  
S. R. 1925, c. 45, a. 2.

#### SECTION I

##### DISPOSITIONS DÉCLARATOIRES ET INTERPRÉTATIVES

3. Dans la présente loi:

"Bille";

1° Le mot "bille" comprend toutes les billes de bois, de quelque sorte et mesure que ce soit, rondes, équarries, ou autrement travaillées;

"Mesureur de bois";

2° L'expression "mesureur de bois" signifie toute personne employée ou occupée au mesurage des billes de quelque bois que ce soit, de construction ou autres, abattu sur les terres de la couronne ou sujet à des droits quelconques, pour des fins d'administration ou de revenu;

"Magistrat".

3° Le mot "magistrat" s'entend de tout magistrat de district, magistrat de police, juge des sessions et de tout magistrat ayant juridiction sur toute la province.  
S. R. 1925, c. 45, a. 3.

Interprétation.

4. La présente loi ne doit pas être interprétée comme abrogeant les lois et les règlements actuels du département des terres et forêts, sauf en tant qu'incompatibles avec ses dispositions. S. R. 1925, c. 45, a. 4.

## CHAPTER 94

### AN ACT RESPECTING THE CULLING AND MEASUREMENT OF TIMBER CUT UPON CROWN LANDS

1. This act may be cited as the *Quebec Cullers' Act*. R. S. 1925, c. 45, s. 1. Short title.

2. Saving any special provision to the contrary, the Minister of Lands and Forests shall have charge of the carrying out of this act. R. S. 1925, c. 45, s. 2. Carrying out of act.

#### DIVISION I

##### DECLARATORY AND INTERPRETATIVE

3. In this act:

1. The word "log" includes all timber "Log"; logs of every kind and size, whether round, square or otherwise;

2. The word "culler" means any person "Culler"; employed or engaged in measuring logs, for building or other purposes, cut upon Crown Lands or subject to any dues for the purposes of administration or revenue;

3. The word "magistrate" means any "Magistrate". district magistrate, police magistrate, judge of the sessions, or any magistrate having jurisdiction over the whole Province. R. S. 1925, c. 45, s. 3.

4. This act shall not be interpreted as repealing the present laws and regulations of the Department of Lands and Forests, except in so far as they are inconsistent with the provisions hereof. R. S. 1925, c. 45, s. 4. Interpretation.

## SECTION II

## DU BUREAU D'EXAMINATEURS DES MESUREURS DE BOIS

**Bureau d'examineurs.** 5. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut établir un bureau d'examineurs des mesureurs de bois, se composant de trois personnes compétentes dont deux doivent être des officiers du département des terres et forêts, dans le but d'examiner les aspirants à la pratique de la classification et du mesurage des bois abattus sur les terres de la couronne, ou sur lesquels la couronne a des droits à exercer ou des redevances à percevoir pour fins d'administration ou de revenu. S. R. 1925, c. 45, a. 5.

**Secrétaire.** 6. Il peut être adjoint au bureau d'examineurs, comme secrétaire, un officier du département des terres et forêts. S. R. 1925, c. 45, a. 6.

**Examineurs.** 7. Outre les fonctions ci-dessus, les membres du bureau sont tenus de remplir les autres devoirs qui peuvent leur être assignés par le lieutenant-gouverneur en conseil.

**Quorum.** Deux des membres du bureau en forment le quorum. S. R. 1925, c. 45, a. 7.

**Serment d'office.** 8. Avant d'entrer en fonction, chaque examinateur doit souscrire, devant un juge de paix le serment d'office fait suivant la formule 1, lequel serment doit être expédié au ministre des terres et forêts aussitôt après prestation. S. R. 1925, c. 45, a. 8.

**Honoraires.** 9. Le lieutenant-gouverneur en conseil fixe les honoraires payables, pour leurs services, aux membres et au secrétaire du bureau d'examineurs. Il sanctionne les règlements définissant le mode et le programme des examens, ainsi que les autres qualités requises des candidats aux diplômes de mesureur et classificateur de bois. S. R. 1925, c. 45, a. 9.

**Examens.** 10. Le bureau d'examineurs doit se réunir pour la tenue des examens, aux dates et aux endroits désignés par le ministre des terres et forêts, et mentionnés dans la *Gazette officielle de Québec*.

**Candidats.** Les candidats doivent se présenter devant le bureau aux jours fixés et payer une

## DIVISION II

## BOARD OF EXAMINERS FOR CULLERS

**Board of examiners.** 5. The Lieutenant-Governor in Council may appoint a board of examiners, consisting of three skilled persons, two of whom shall be officers of the Department of Lands and Forests, for the purpose of examining candidates for licenses to cull and measure timber cut on Crown Lands or timber on which the Crown has rights to exercise, or dues to collect for purposes of administration or revenue. R. S. 1925, c. 45, s. 5.

6. An officer of the Department of Lands and Forests may be added to the board of examiners as secretary. R. S. 1925, c. 45, s. 6.

7. In addition to the duties aforesaid, the members of the board of examiners shall perform the other duties assigned to them by the Lieutenant-Governor in Council.

Two members shall constitute a quorum. R. S. 1925, c. 45, s. 7.

8. Before entering on his duties, each examiner shall take, before a justice of the peace, an oath of office as in form 1, which shall forthwith be transmitted to the Minister of Lands and Forests. R. S. 1925, c. 45, s. 8.

9. The Lieutenant-Governor in Council shall fix the fees to be paid, for their services, to the members and the secretary of the board of examiners. He shall sanction regulations defining the method and programme of the examinations, as well as the other qualifications required of candidates, for licenses as cullers and measurers of timber. R. S. 1925, c. 45, s. 9.

10. The board of examiners shall, for the purpose of holding examinations, sit at such places and dates as may be fixed by the Minister of Lands and Forests, and mentioned in the *Quebec Official Gazette*.

Candidates shall present themselves before the board on the days fixed, and

somme de six dollars pour les frais d'examen.

shall pay the sum of six dollars as an examination fee.

**Rapport.** Dans les trente jours de la clôture des examens, le bureau doit transmettre au ministre des terres et forêts les noms de ceux qui ont été jugés dignes de confiance et de bonne réputation, ont passé de bons examens et sont recommandés comme capables de remplir les fonctions de mesureur de bois. S. R. 1925, c. 45, a. 10.

Report. Within thirty days from the close of the examination, the board shall transmit to the Minister of Lands and Forests the names of such as they believe are trustworthy and of good character, who have passed a satisfactory examination and are recommended as being qualified to perform the duties of culler. R. S. 1925, c. 45, s. 10.

SECTION III

DIVISION III

DES PERMIS ET DES DEVOIRS DES MESUREURS DE BOIS

CULLERS' LICENSES AND DUTIES

**Permis.** 11. Un permis de mesureur de bois peut être délivré par le ministre des terres et forêts, d'après la formule 2, à toute personne reconnue compétente par le bureau des examinateurs.

License. 11. The Minister of Lands and Forests may issue a culler's license, according to form 2, to any person recommended by the board of examiners.

**Ingénieurs forestiers.** Les porteurs d'un diplôme d'ingénieur forestier délivré par l'École forestière de Québec sont dispensés des examens exigés par la présente loi; et le ministre des terres et forêts peut émettre en leur faveur le permis de mesureur de bois mentionné dans le présent article, sur production du diplôme accordé à l'ingénieur forestier par ladite École forestière de Québec, et sur preuve établissant que le porteur de tel diplôme a acquis de l'expérience dans le mesurage du bois pendant au mois trois mois dans un moulin à scie où le pin blanc, le pin rouge, le sapin et l'épinette sont sciés ou manufacturés. S. R. 1925, c. 45, a. 11.

Forestry engineers. Holders of diplomas as forestry engineers issued by the Quebec Forestry School are relieved from taking the examinations required by this act; and the Minister of Lands and Forests may issue, in favour of such holders, the culler's license mentioned in this section, on their producing such diploma, and upon proof establishing that the holder of such diploma has acquired experience in measuring wood, during at least three months in a mill where white and red pine, balsam and spruce have been sawn or manufactured. R. S. 1925, c. 45, s. 11.

**Serment d'office.** 12. Avant de recevoir le permis mentionné en l'article 11, le candidat doit prêter le serment d'office d'après la formule 3.

Oath of office. 12. Before receiving the license mentioned in section 11, the candidate shall take the oath of office contained in form 3.

Ce serment doit être prêté devant un juge de paix et transmis au ministre des terres et forêts. S. R. 1925, c. 45, a. 12.

Such oath shall be taken before a justice of the peace and be transmitted to the Minister of Lands and Forests. R. S. 1925, c. 45, s. 12.

**Permis obligatoire.** 13. Nul autre qu'un mesureur de bois, porteur d'un permis en vertu de la présente loi, ne peut mesurer les bois abattus sur les terres de la couronne, ou sur lesquels la couronne peut avoir des droits à percevoir pour des fins d'administration ou de revenu, sauf quand le ministre est convaincu que l'on ne peut s'assurer les

License obligatory. 13. No person, other than a culler licensed under this act, shall make measurements of timber cut upon Crown Lands or of timber upon which the Crown may have dues to receive for purposes of administration or revenue, unless the Minister be satisfied that the services of a licensed culler are not procurable; in

- services d'un mesureur porteur d'un permis, dans lequel cas il peut délivrer un permis spécial à une personne compétente, l'autorisant à remplir les fonctions de mesureur après avoir prêté le serment prescrit.
- Permis spécial.**
- Ce permis spécial n'est valable, toutefois, que jusqu'au 1er juillet suivant sa date. S. R. 1925, c. 45, a. 13.
- which case he may issue a special license to a competent person, authorizing him to act as culler after taking the prescribed oath.
- Special license.**
- Such special license shall not extend beyond the first day of July next following its date. R. S. 1925, c. 45, s. 13.
- 14.** Tout mesureur de bois doit mesurer correctement et de bonne foi, au meilleur de sa capacité, tous les bois de quelque sorte qu'ils soient, qu'il peut être appelé à mesurer en vertu de la présente loi, en faisant les déductions nécessaires pour défauts et prenant note des bois rejetés comme n'ayant aucune valeur, et appelés communément rebuts (*culls*), le tout conformément aux lois et règlements du département des terres et forêts. S. R. 1925, c. 45, a. 14.
- Devoirs des mesureurs.**
- 14.** Every culler shall measure fairly and correctly, to the best of his ability, all timber he may be employed to measure under this act, making such deductions as are necessary to allow for defects, and taking note of the timber rejected as worthless, commonly called "culls", the whole in accordance with the laws and regulations of the Department of Lands and Forests. R. S. 1925, c. 45, s. 14.
- 15.** Les mesureurs de bois porteurs de permis doivent remettre leurs livres et données de mesurage pour être soumis à l'inspection des agents des terres de la couronne quand ils en sont requis, et leur fournir tous les renseignements et tous les documents qui leur sont demandés par le département ou par ses agents. S. R. 1925, c. 45, a. 15.
- Inspection.**
- 15.** Licensed cullers shall submit their books and records of measurement for the inspection of the Crown timber agents whenever called upon so to do, and furnish any information and documents which the Department or its agents may require. R. S. 1925, c. 45, s. 15.
- 16.** À la fin de chaque saison, chaque mesureur de bois doit envoyer un rapport attesté sous serment conformément à la formule donnée par le département des terres et forêts ou ses agents.
- Rapports des mesureurs.**
- 16.** At the end of each season, every culler shall make a sworn return upon forms supplied by the Department of Lands and Forests or its agents.
- 16.** Ce rapport doit contenir le nombre de pièces de bois mesurées et acceptées, ainsi que la quantité et la qualité du bois, le nombre, la longueur et le diamètre des pièces rejetées (*culls*) comme n'étant d'aucune valeur. S. R. 1925, c. 45, a. 16.
- Contenu.**
- Such return shall contain the number of pieces of timber measured and accepted, and the quantity and quality of the timber, the lengths and diameters and also the number of the pieces rejected as culls. R. S. 1925, c. 45, s. 16.
- 17.** Dans le cas de négligence ou de refus, de la part d'un mesureur de bois, de se conformer aux dispositions de la présente loi ou aux règlements passés conformément à ses dispositions, le ministre des terres et forêts peut annuler son permis.
- Annulation des permis.**
- 17.** Should any culler neglect or refuse to comply with the provisions of this act or of any regulation made thereunder, the Minister of Lands and Forests may cancel his license.
- Effet.**
- À compter de l'annulation de ce permis, ce mesureur ne peut pas classer ni mesurer de bois sur les terres de la couronne,
- From and after the cancelling of such license, such culler shall not cull or measure timber cut on Crown Lands or on
- Effect.**

- Peine.** ou des bois sur lesquels la couronne peut avoir des droits à percevoir pour des fins d'administration ou de revenu, sous peine d'une amende de pas moins de dix dollars et de pas plus de cinquante dollars avec les frais, sur conviction sommaire devant un magistrat, ou d'un emprisonnement d'un mois ou de trois mois à défaut de paiement de l'amende, à la discrétion du tribunal, dans la prison commune du district où l'infraction a été commise. S. R. 1925, c. 45, a. 17.
- Peine.** which the Crown may have dues to collect for purposes of administration or revenue, under penalty of a fine of not less than ten dollars nor more than fifty dollars, with costs, to be recovered on summary conviction before a magistrate, or, in default of payment, of imprisonment for one month or three months, in the discretion of the magistrate, in the common gaol of the district in which the offence was committed. R. S. 1925, c. 45, s. 17.
- Révocation pour fraude.** **18.** Le permis de tout mesureur de bois qui, volontairement, fait de faux mesurages, rejette illégalement du bois ou fait de faux rapports, dans le but de tromper et de frauder la province, peut être révoqué.
- Effect.** **18.** The license of every culler who wilfully makes false measurements, illegally rejects timber, or makes false returns for the purpose of deceiving and defrauding the Province, may be cancelled.
- Peine.** Après la révocation de ce permis, tout tel mesureur de bois n'a plus le droit de remplir ses fonctions comme tel sous peine d'une amende de vingt dollars au moins et de pas plus de cent dollars, recouvrable sur conviction sommaire devant un magistrat, ou d'un emprisonnement d'un mois ou de trois mois, à défaut de paiement de l'amende, à la discrétion du tribunal, dans la prison commune du district où l'infraction a été commise. S. R. 1925, c. 45, a. 18.
- Effect.** After the cancellation of the license, no such culler shall perform his duties as such, under penalty of a fine of not less than twenty dollars nor more than one hundred dollars, recoverable on summary conviction before a magistrate, or, in default of payment, of imprisonment for one month or three months, at the discretion of the magistrate, in the common gaol of the district where the offence was committed. R. S. 1925, c. 45, s. 18.
- Faux mesurages.** **19.** Tout mesureur de bois qui volontairement fait de faux mesurages dans le but de tromper et de frauder la province ou son patron ou toute autre personne, est passible, sur conviction sommaire devant un magistrat, d'une amende de pas moins de cinq cents dollars et de pas plus de deux mille dollars avec les frais, ou d'un emprisonnement de deux à six mois, à défaut de paiement de l'amende, à la discrétion du tribunal, dans la prison commune du district où l'infraction a été commise. S. R. 1925, c. 45, a. 14a; 18 Geo. V, c. 28, a. 1.
- Peine.** **19.** Every culler, who wilfully makes false measurements for the purpose of deceiving and defrauding the Province or his employer or any other person, shall be liable, on summary conviction before a magistrate, to a fine of not less than five hundred dollars and not more than two thousand dollars with costs, or to an imprisonment of two to six months, in the common gaol of the district in which the offence was committed, in default of payment of the fine, at the discretion of the court. R. S. 1925, c. 45, s. 14a; 18 Geo. V, c. 28, s. 1.

## FORMULES

## 1.—(Article 8)

*Serment d'office des examinateurs de mesureurs de bois*

Je, \_\_\_\_\_, jure solennellement que je remplirai les fonctions d'examineur de mesureurs de bois, au meilleur de ma connaissance et de ma capacité; que je dirigerai les examens des aspirants à la pratique de mesureur, sans crainte, préférence ni faveur, et que je ne recommanderai que les personnes qui auront prouvé leur aptitude à remplir les fonctions de classificateur et de mesureur de billots et de quelques bois que ce soit (de construction ou autres), abattus sur les terres de la couronne, ou sujets à des droits quelconques pour fins d'administration ou de revenu.

A. B.,

Examineur des mesureurs de bois.

Assermenté devant moi à  
19 . . . , ce . . . jour de . . .  
C. D.,  
Juge de paix.

S. R. 1925, c. 45, formule 1.

## 2.—(Article 11)

*Permis de mesureur de bois*

A \_\_\_\_\_, du district de \_\_\_\_\_ .  
En vertu des pouvoirs que me donne la Loi des mesureurs de bois, je vous autorise à remplir les fonctions de classificateur et mesureur des bois abattus sur les terres de la couronne, ou sujets à des droits quelconques pour fins d'administration ou de revenu.

Ce permis aura pleine force et effet durant bon plaisir.

Délivré à \_\_\_\_\_, ce \_\_\_\_\_  
jour de \_\_\_\_\_ en l'an de grâce 19 . . .

Le ministre des terres et forêts,  
(Signature.)

S. R. 1925, c. 45, formule 2.

## FORMS

## 1.—(Section 8)

*Oath of Office of Examiners of Cullers*

I, \_\_\_\_\_, do solemnly swear that I will perform the duties of examiner of cullers to the best of my knowledge and ability; that I will conduct the examination of candidates for licenses as cullers, without fear, favour or affection, and that I will recommend for licenses only those persons who have proved their fitness to discharge the duties of culling and measuring logs and any kind of timber (for building or otherwise), cut on Crown Lands or subject to any dues for administration or revenue purposes.

A. B.,

Examiner of cullers.

Sworn before me at  
this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_  
, 19 . . .  
C. D.,  
Justice of the Peace.

R. S. 1925, c. 45, form 1.

## 2.—(Section 11)

*Culler's License*

To \_\_\_\_\_, of the district of \_\_\_\_\_ .  
By virtue of the authority vested in me by the Quebec Cullers' Act, I hereby authorize you to act as culler and measurer of timber cut upon Crown Lands or subject to any dues whatsoever for administrative or revenue purposes.

This license shall continue in force during good pleasure.

Given at \_\_\_\_\_, this \_\_\_\_\_  
day of \_\_\_\_\_ .

(Signature),  
Minister of Lands and Forests.

R. S. 1925, c. 45, form 2.

3.—(Article 12)

3—(Section 12)

*Serment d'office que doit prêter le classificateur et mesureur de bois avant de recevoir son permis*

*Oath of Office to be taken by a Culler before receiving his License*

Je, \_\_\_\_\_, jure solennellement que je remplirai les fonctions de classificateur et mesureur de bois, sans crainte, faveur ni préférence; que je classifierai et mesurerai correctement tous les bois abattus sur les terres de la couronne, ou sur lesquels la couronne peut avoir des droits quelconques à percevoir pour des fins d'administration ou de revenu, et que j'en ferai des rapports exacts au département des terres et forêts quand j'en serai requis.

I, \_\_\_\_\_, do solemnly swear that I will perform the duties of culler without fear, favour or affection, that I will cull and measure correctly all timber cut upon Crown Lands or timber on which there may be any dues whatsoever to be collected by the Crown for administrative or revenue purposes, and that I will make true returns of the same to the Department of Lands and Forests when so required.

Assermenté devant moi à \_\_\_\_\_  
 , ce \_\_\_\_\_ jour de \_\_\_\_\_  
 19 . \_\_\_\_\_  
 C.D.,  
 Juge de paix. } E. F.

Sworn before me at \_\_\_\_\_  
 this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_  
 19 \_\_\_\_\_  
 C. D.,  
 Justice of the Peace. } E. F.

S. R. 1925, c. 45, formule 3.

R. S. 1925, c. 45, form 3.